

Aus den Klassen / Az osztályokból

Iciri piciri csoportoska ... oder „Ich bin die Nummer 1“!

Die heurige 1. Klasse des Pannonischen Gymnasiums ist wirklich ici-pici: von insgesamt 14 pannonischen Schüler/innen haben sich nur 4 für den ungarischen Zweig gemeldet! Dankenswerterweise wurde die kleine Gruppe von der Direktion und vom SGA genehmigt und so fanden sich dreimal pro Woche je zwei junge Damen und Herren (im Übrigen die einzigen beiden in der 1a!) ein, um es mit vielen schwierigen Vokabeln und ganz seltsamer Grammatik aufzunehmen. Neben verbissenem Aussprachetraining - warum nur spricht man „gy“ als „dj“ aus, wenn da gar kein „d“ steht??? - und vielen Dialogen und Frage-Antwort-Übungen blieb auch Zeit für Lernspiele im Kreis oder mit Kärtchen und auch für einige Lieder, die sich schnell einprägen und das Lernen erleichtern (so z.B. Iciri piciri stb. stb. ☺)

Man mag es gar nicht glauben, aber sogar in so einer kleinen Lerngruppe ist der Unterricht nicht immer so leicht, wie so mancher sich das vorstellen würde. Ist doch die Auswahl an Partnern bei Dialogen nicht gar so groß (und erst recht dann, wenn die Grippewelle voll zuschlägt). Und außerdem dieses ständige Aufpassen-Müssen und Drankommen, so ganz gut hinter Klassenkameraden verstecken kann man sich zu viert ja nicht! ;-) Aber: Die Vokabelwiederholungen lassen sich praktisch und schnell auswürfeln – sofern wir uns drauf einigen können, wer die Nummer 1 ist! ☺

Mindegy, igyekszünk, gyakorolunk, beszélgetünk. Nagyon örülök, hogy együtt tanulunk magyarul!

A legnagyobbak (szám szerint) ...

In der seit jeher größten pannonischen Klasse, der 2a, konnte ich auch heuer mit großer Freude am vielsprachigen Alltag teilhaben. Šuti, muči, csend und quiet please wechselten sich mit *igen, yes, da* und „na sicha“ ab, ungeachtet der stundenplanmäßig „vorgeschriebenen“ Sprache. Herrlich! *Gyönyörű! Great! Izvrsno!* Viele Begeisterte und Sprachinteressierte machten den Unterricht sehr lebendig („Ich! Ich! Ich!“) – und einer unserer Leitsätze für die magyaróra wurde „Aber warum ist das so?“ – *Csak úgy, mert ez a magyar nyelv! Gratulálok a haladásotokhoz és örülök az örömetöknek!*

Dichter unter uns / Költők is vagyunk ...

In der 3a – die sich erst wieder langsam an mich gewöhnen musste, nachdem sie ja das letzte Jahr mit Frau Professor Renner verbracht hatte – entstanden im Jänner gute Wünsche für das neue Jahr. In einigen Gedichten wird um liebe und verständnisvolle Lehrer gebeten ... *Igyekszünk!!!*

Außerdem gibt es noch zwei fleißige Radiomoderatoren aus unserer Runde – siehe den Beitrag übers Radio. *Fiúk, örülünk a szorgalmas munkátoknak a sulirádió érdekében és nagyon szépen köszönjük!*

Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben:
Sok zsebpénzt, és nem sok betiltást
Ez új esztendőben;
Egy új i-Pod-ot és rádiót,
és nagyon kedves tanárokat
Ez új esztendőben!

(Eva Tschida, 3a)

Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben:
Jobb időt, mint tavaly volt,
Ez új esztendőben.
Jó jegyeket, jó új barátokat
Ez új esztendőben!

(Daniella Varga, 3a)

Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben:
Kevés házi feladatot
Ez új esztendőben.
Megértő tanárokat,
Sok új ruhát
Ez új esztendőben.

(Anna Kamenicky und
Barbara Binder, 3a)

Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben:
Jobb jegyet, és nagyon jó ételt,
Ez új esztendőben;
Jó innivalót,
sok napot és sok kedvés
barátot.
Ez új esztendőben.

(Nicole Koo, 3a)



Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben.
Jobb autót, mint tavaly volt,
Ez új esztendőben.
Jó házat, sok szerencsét, sok pénzt,
hivatást.
Jó gyereket és jó ennivalót
Ez új esztendőben.

(Daniel Lex, 3a)



Adjon Isten minden jót
Ez új esztendőben.
Új szekrényt, új könyveket
egy szép és vidám születésnapot
és egy szép névnapot.
Adjon Isten minden jót,
Ez új esztendőben:
Vidám, szép és hosszú szünetet!

(Paul Csitkovics, 3a)

Die 7c dichtete zu einem frei gewählten Thema:

Húsvéti költemény (Victoria Kerekes, 7c)

Volt egyszer egy nyuszi,
aki szeretett sok puszit,
egy fészekben élt
és barkától félt.
Hímes tojást evett
És húsvéthétfőn megvett
Egy drága hímes tojást,
És megette.
De ez a drága tojásban
Kémiai termékek voltak benne,
És a nyuszi meghalt benne.



Kedves Internet (Lukas Kamenicky, 7c)

Kedves Internet,
Veled lehet letölteni,
Veled lehet rendelni.

Jó, hogy veled lehet olvasni a legújabb információt!
Jó, hogy veled lehet írni a leghosszabb e-mailt!

Mit lehet még?
Megnézni videót,
Meghallgatni zenét!

És mi a feltétel?
Csak kell fizetni egy pár eurót!

Jó, hogy itt vagy!
Jó, hogy otthon vagy!

Kedves, kedves Internet.



A legnagyobbak (kor szerint) ...

Nun ist es also tatsächlich soweit: Nach 8 gemeinsamen Jahren im Pannonischen Gymnasium bzw. in der(!) Ungarischgruppe der Oberstufe heißt es für die magyarok aus der 8bd Abschied nehmen vom Wandern in (meist viel zu große) Ausweichklassen, von *már megint én válaszoljak? (tja, olyan kevesen voltunk...)*, „na ned scho wieda der #☹️ 4. Fall“, „Moorgens äh ... reggelt...“, „Am Wochnend hob i Ungarisch gredt!“ und und und. Es bleiben ganz viele tolle Erinnerungen an anstrengende, witzige, spannende, interessante, ärgerliche, schöne, angespannte, lockere, verzweifelte, erfreuliche, ... Momente – *remélem, nem csak nekem!* Von „Mein Name ist ...“, ich wohne in ...“, mein Lieblingstier ist ...“ – das war doch eine „tolle Sache“, ugeye? ;-)- über eine bis heute umstrittene Reise nach Szekszárd mit Kesselgulasch, Pécs und Deutschunterricht am Garay János Gimnázium, den Gegenbesuch der Szekszárdi Schüler bei uns mit gemütlichem Beisammensein am Horitschoner Fischteich, Ausflug nach Graz und Eisenstadt, Grillabend in Pilgersdorf, einen Fotoroman über das Leben des kleinen Motzi ;-), ein zweijähriges vertiefendes WPG mit selbstgekochten ungarischen Schmankerln, den Radiobeitrag mit Chiara, der Italienischassistentin, die sensationellerweise Ungarisch spricht, bis hin zu 5 Klausurstunden im Turnsaal, bepackt mit Wörterbüchern und viel viel Jause reichen die gemeinsamen Erlebnisse. *És persze volt még az a szerintem sikeres budapesti kirándulás (sajnos nem az összes csoporttal) – Id. lent!*

Und last but not least haben mich viele viele G'schichtln durch die Pausen (und manchmal auch durch die Stunden ☺) begleitet – so manches hätte ich, glaube ich, eigentlich gar nicht wissen wollen ☹ (*Andy és Matthias, borzasztóan hiányozni fogtok!!!*).

Ich hoffe, ihr wart die Wegbereiter für zahlreiche zukünftige Oberstufenklassen, die sich für Ungarisch als 2. Fremdsprache entscheiden!

Kedveseim, ne felejtsetek el a magyar nyelvet, bátran beszéljeteK, beszéljeteK, beszéljeteK! Sok, sok sikert és minden jót kívánok nektek!

Kicsi, de erős aktív

oder

Parcouring Budapest ☺



Obwohl schon seit der 5. Klasse der Wunsch der gesamten Ungarischgruppe nach einer gemeinsamen Reise nach Ungarn bestand, machte sich im September eine wirklich nur ganz kleine Abordnung aus der 8bd/7c daran, im Rahmen einer dreitägigen Exkursion Budapest zu erkunden. Das Programm hatten wir ja schon im Juni ausgearbeitet, die zu besuchenden látnivalók besprochen und im Unterricht vorgestellt; nun ging es nach einigen Anlaufschwierigkeiten bezüglich des Termins bzw. der Teilnehmer endlich an die Praxis.

Nach einer bequemen Anreise mit dem Zug aus Sopron bot sich uns herrlicher Sonnenschein in Budapest, der uns einlud, gleich als allererstes den Blick vom Gellértberg über die ganze Stadt zu genießen. Die angenehmen Spätsommertemperaturen begleiteten uns dann glücklicherweise die ganze Zeit über, und so konnten wir die Stadt fast ausschließlich zu Fuß erkunden und ihre Atmosphäre sehr intensiv erleben.

Unsere weitere Route:

Gellértberg – Freiheitsstatue – Heldenplatz – Városliget – Burg Vajdahunyad – Parlament (mit Führung!) – Kettenbrücke – Sikló – Burgberg – Burgviertel – Matthiaskirche – Fischerbastei – Heeresgeschichtliches Museum – Nationalmuseum – St. István Basilika.

Und sonst noch?

Fahrt mit der Földalatti, der ältesten U-Bahn auf dem europäischen Festland – Kino im Westend Palace – kurze Referate zu den Sehenswürdigkeiten – Ausflug nach Óbuda ins Eurocenter – Váci utca – viele, viele Statuen und Denkmäler berühmter Ungarn – Túrós Csusza, Pörkölt und Töltött káposzta – Aufstieg auf die Kuppel der Basilika – viele, viele Besuche bei McDonald's – Blick aufs berühmte Pilvax kávéház – Orientieren mit dem Stadtplan – Auskünfte einholen – marschieren, marschieren, marschieren – klettern und springen – Budapest bei Nacht – ... Und noch einiges mehr. ☺

Die Exkursion war eine wunderbare Gelegenheit, die ungarische Hauptstadt ein wenig näher kennenzulernen und an so manches theoretische Wissen anzuknüpfen. Budapest präsentierte sich uns als lebendige, moderne Stadt (Zitat: „Ich glaub' irgendwie gar nicht, dass wir hier in Ungarn sind!“), deren wechselvolle Geschichte, historische Schauplätze und Persönlichkeiten sowie Traditionen dennoch stets im Mittelpunkt stehen. Wir verlebten wirklich interessante, erlebnisreiche, aktive, und lehrreiche Projektstage, die letztlich natürlich wie immer viel zu kurz waren. Das einhellige Fazit der teilnehmenden Schüler: „Die anderen haben etwas versäumt.“ *Egyetértek! Remek volt, fiúk!*



(Mag. Susanne Huber)



Az érettségi (villámgyors, váratlan gondolatok egy nyolcadikostól)

Áh még 2 óra.

Csak nem tudom, mit lehet írni Magyarországról.

Ha így megnézem a szövegemet, akkor azt látom, hogy hülyeséget írtam.

Először azt írtam, hogy Magyarországon kívül hány magyar él és utána, csak utána, Magyarország lakosság létszámát.

Nem tudom, hogy ez a tanárnő íze szerint van írva.

Persze azt hiszem, jeles lesz és nem egy csalódó kettes.

Otthon az anyám már örülve fogad meleg étellel.....

Egy hét után már pedig legszívesebben a falhoz dobta volna, miután elmondtam hogy végülis kettes lett.

sad face = '(

(Peter Kiss)

1 A Unsere pannonischen Bambinis

Es ist keine Kunst, die pannonischen Klassen ins Herz zu schließen, vor allem die Kleinsten. Einerseits zerbrechlich, andererseits voller Power behaupten sie sich inmitten ihrer „großen“ (8. Klassen) Umgebung im Nordtrakt unserer Schule. Sehr geschickt, aufnahmefähig, sprachlich sehr begabt und einfach lieb sind sie, die Kroatisch-Schülerinnen der 1A. Ihr Klassenmaskottchen „Pingu-šnuf!“ stand ihnen stets zur Seite. Unsere heurige Gastschülerin Terry aus China (7 A-Klasse!!!) war Teil der Gruppe und das beiderseitige Wohlfühlen war nicht zu übersehen. Sehr liebevoll nahmen sie Terry in ihrer Gruppe auf und freuten sich auf jede Stunde mit ihr. Natürlich konnten sie es sich nicht verkneifen, Terry nach chinesischen Besonderheiten auszufragen. Terry zeigte ihnen die chinesische Schrift (Namen) und lehrte sie chinesisch zu zählen.

Chinesische Leckerbissen, wie Glückskekse und Souvenirs stellten sich auch ein. Sogar von ihrer Projektwoche in Schottland nahm Terry für ihre 1 A Freundinnen Geschenke mit. Ein Ausflug, ein Projekttag in der freien Natur mit kroatischen Märchen und Erzählungen rundete diese ganz besondere Freundschaftsbeziehung ab.

Draga Terry, svi te imamo jako rado i ti željimo sve najbolje!

Auch gesanglich ist die 1 A top! Beim Gesangswettbewerb „Grajam“ gaben folgende Schülerinnen ihr Bestes:

Stephanie Gruber
Nadine Herkovich
Ivana Vlasich
Lara Zoncsich

Eine kleine Vorschau auf das nächste Jahr: Die 1 A Kroatisch Schülerinnen wollen unbedingt eine kroatische Witze-Sammlung erstellen. Sie haben schon sehr viel Vorarbeit geleistet, sowohl textlich, als auch illustrativ.

Dragi moji „najmanji“! Čekam vas s istim elanom u drugom razredu i veselim se jur na vas!

Vaša gospa Gisela



2 A Das kreative, „lebendige“ kroatische Häuflein

Sie sind liebevoll, engagiert, kreativ, fordernd, sehr vielfältig (es gibt 3 Niveaugruppen in der Kroatisch-Gruppe), nicht überhörbar, lernen „am liebsten“ Grammatik, äußerst musikalisch (gesungen wird oft, gerne und sehr gut, meistens zweistimmig), spielsüchtig, verspielt,, eine Gruppe voller Überraschungen!!!



Mit viel Einsatz und Elan haben wir das Thema Tiere behandelt. Die 2 A Kroatisch-SchülerInnen haben wundervolle Kärtchen mit Bild und Text produziert, wobei uns sogar unser Biologie-Direktor zur Seite stand. Danke, Herr Direktor! Es sind Lern- und Spielkärtchen, die uns sicher noch lange im Unterricht dienen werden.

Dragi moji „zečiči“ i mačkice – to ste fantastično načinjili! Hvala!

Beim Gesangswettbewerb „Grajam“ brillierten die sehr gesangsfreudigen 2 A Schülerinnen: Sehr schöne Beiträge lieferten Maja Milanovich und Martina Karall. Eine wirklich professionelle Tanz- und Gesangsvorstellung boten Mirjam Kaar und Mira Zeichmann und belegten damit ganz souverän den 1. Platz in ihrer Kategorie. Bei unserem Schulfest am 31. Mai zeigten sie auch ihr Können.

Wie schon erwähnt, ist die 2 A eine sehr kreative Klasse. Professor Walter Stifter hat mit der ganzen Pannonischen Klasse (Kroaten und Ungarn) sehr schöne und kunstvolle Zeichnungen für unseren kroatischen Adventkalender, der in Zusammenarbeit mit der 5 A Klasse (sie erstellten Adventtexte) im Dezember erscheinen wird, kreiert. Ich freue mich jetzt schon auf unseren Adventkalender.

Hvalim vam od srca i obdržite si vaš elan!

Danke, lieber Walter, für Deinen Einsatz!

Mag. Gisela Csenar

3A s „high definition“

Teško ljetu smo imali, a ipak ste mi ljetos posebno prirasli k srcu! Zweimal pro Woche in der sechsten Stunde Kroatisch zu lernen, war für meine SchülerInnen schon eine große Herausforderung! Einige hingen schon zu Stundenbeginn mit gebeugtem Kopf über dem Tisch, andere waren wiederum so überdrücker, dass sie sich kaum einbremsen konnten. Die dritte Stunde am Donnerstag war eine Wohltat für alle, ča ne?!?

Neben literarischen Texten, Vokabeln, Grammatik, Liedern, Spielen *i naravno uz kartice* versuchten wir uns heuer als Übersetzer und übertrugen standardkroatische Märchen ins Burgenlandkroatische. Zwischendurch vernahm ich oft ein schelmisches „*Gospa, gotove!*“ von Andreas und Philipp. Auch „*High definition, gospa, high definition!*“ hörte ich immer wieder, um auf das Scharfstellen des (*teškom mukom organiziranim*) Overheads nicht zu vergessen. *Slatke/i ste, zaistinu!*



Da sowohl meine SchülerInnen als auch ich die freieren Phasen in der Woche nach einer Schularbeit bzw. den Schulausklang (der es nie bis in den Jahresbericht schafft) am meisten genießen – *to su uz božićne svetačnosti sigurno najlipše ure u ljetu* – gibt es an dieser Stelle auch Fotos von der vorjährigen Eisenstadtkursion im Juni, organisiert



von Mag. Andrea Böhme. Vielleicht geht sich heuer auch noch ein gemeinsamer Lehrausgang aus, Bilder folgen dann im nächsten Jahresbericht! ;)

Dragi 3A, lipe praznike, veselim se jur na vas!



(Mag. Karin Gregorich)

4A ili zadnje ljeto s mojim divojkama

Kako friško četira ljeta prođu! Wie im Flug vergingen die vier Jahre mit meiner einzigen Mädchengruppe. *Za skupno kupovanje (njevo predlog u prvom razredu) nije bilo mjesta, zato ali:* eine Lesenacht, ein Picknick, Lieder, Spiele, Schauspielen, alles fand seinen Platz und die sprachlichen Fortschritte waren aufgrund des hohen Leistungswillens einzigartig, *iako ste ljetos i malo roge nastavljale!* ;)

Es freut mich, dass ihr die Sketches von Joško Weidinger (Joško, najlipša hvala!) noch präsentieren konntet. Viele Ideen blieben nämlich aus Zeitgründen auf der Strecke, *ča me pred svim zato jako boli, kad znam, da vas kljetu već neću imati ...* ;(! Da diese Kroatischgruppe nächstes Jahr nicht weitergeführt wird, hier einige Impressionen der letzten Jahre.

Drage moje duše, željim vam od srca sve dobro za vašu budućnost!



(Mag. Karin Gregorich)



5 A - Die Kroatisch-Gruppe der offenen Herzen



Wenn man sie kennt, meine Kroatisch-SchülerInnen der 5 A Klasse, dann kann man sie nur so bezeichnen. Den Großteil der Gruppe begleite ich schon seit der 1. Klasse. In der zweiten Schulwoche freuten wir uns über die Rückkehr von Hannah Darabos, die eine andere Schule besuchen wollte. Wahrscheinlich war die Sehnsucht nach uns so groß, dass sie zu uns zurückkehrte. Sie ist eine Bereicherung in jeder Hinsicht. Hannah, veselimo se, da si opet s nami!

Neu dazu gestoßen sind Anna Zvonarich aus der Hauptschule Großwarasdorf und Justin Kodnar, der in der Unterstufe Ungarisch gelernt hat. Beide haben sich ohne Probleme sowohl schulisch, als auch zwischenmenschlich integriert. Sie sind eben mit offenen Herzen empfangen worden und sind in jeder Hinsicht ein Gewinn für die Gruppe. Auch unsere Gastschülerin Terry lernte mit dieser Gruppe Kroatisch. Am Anfang des 2. Semesters ist eine neue Schülerin, Ida Stanitz, dazu gestoßen, die auch mühelos Aufnahme in der Gruppe gefunden hat.

Eine bewegte Geschichte in einer bewegten und kreativen Klasse. Sie sind tatkräftig bei der Sache, aufmerksam, fleißig, ideenreich und intelligent. Herzlichkeit und Aufmerksamkeit sind ihnen ins Gesicht geschrieben. Außerdem haben sie eine große Bereitschaft, Projekte auf die Beine zu stellen:

- Adventskalender (eigene Texte für jeden Tag des Advents – im Auftrag des ORF)
- Cover für die CD
- Power Point-Präsentation über Zagreb
- Betreuung von Gastschülern aus Ungarn
- Kroatischer, bereits zur Tradition gewordener Literaturtag im Weinberg
- Hannah Darabos belegte den 1. Platz beim Gesangswettbewerb „Grajam“

Dragi moji, sada jur VELIKI! Na vas se morem svaku dob zaufati, vi ste ča posebnoga i zahvalna sam, da vas imam!

Vaša gospa Gisela

Weihnachtsfeier besonderer Art

Für die heurige Weihnachtsfeier der 5A haben wir uns etwas Besonderes ausgedacht. Da wir noch vor der Adventszeit sehr fleißig für den Advent in Form eines Projektes gearbeitet haben (Wir erstellten nämlich auf Anfrage des ORF für das Internet Adventfenster mit besinnlichen Texten.), machten wir für uns eine sehr schöne Weihnachtsfeier, für die wir in unserer Schulküche selbst Kekse gebacken haben.

Vanillekipferl und schön verzierte Kekse wurden mit viel Liebe und Begeisterung gemacht, wobei natürlich die Arbeitssprache kroatisch war.

Die Rezepte dafür findet man auch in unserem Projekt „Adventfenster“.

Unsere sehr fleißige und liebe teta Marica stand uns hilfreich zur Seite und die fertig gebackenen Kekse können sich sehen lassen! Und wie sie erst schmecken!

Da die Klasse eine Woche vor Weihnachten auf Skikurs war, mussten wir die Feier vorverlegen, aber die Weihnachtsstimmung stellte sich voll ein.

Bei kroatischen Weihnachtsgeschichten, besinnlichen kroatischen Weihnachtsliedern und aromatischem Tee schmeckten unsere selbstgebackenen Kekse natürlich doppelt so gut.



6CD ili konstantno je samo stalno minjanje

Novo (školsko) ljeto, nova grupa: Zwei Schülerinnen verließen uns vor Schulbeginn, Luka weilte heuer in Spanien, als Ausgleich bekamen wir Zuwachs durch Mathias und Katharina, die sich sehr schnell einlebten, je l' da?!? Erhalten blieb die Freude am Unterricht, a to je i najvažnije!

Wir strebten, lachten, ärgerten uns (*Ovi padeži!* ;)! , referierten und machten erste Radioversuche. Unsere brbljiva Eva gewann sogar den Ostsprachenwettbewerb, *čestitam ti!*

Nach der *Noć filma* des Vorjahres (siehe Fotos) folgt heuer die *Noć nogometa*, schließlich müssen wir ja die kroatischen Fußballer anfeuern! ;)! *Najljepša hvala prof. Susanni Huber i prof. Michaelu Udovičiću na sudjelovanju.*

Dragi učenici, želim vam ugodne praznike, budite vrijedni i učite hrvatski! ;)!

Mag. Karin Gregorich



7 BC - Die Kroatisch-Gruppe mit Idealismus, Liebe zur kroatischen Sprache und mit dem Herzen am richtigen Platz

Sie sind alle so, zwar verschieden in den Charakteren, sprachlich in drei verschiedene Gruppen geteilt, aber trotzdem eine Einheit.

Wir haben heuer ein schönes Projekt auf die Beine gestellt. Auf die Bitte von Prof. Schütz, beim EU-Projekt „El mundo del vino“ mitzuwirken, war die 7 BC-Kroatischgruppe sofort zur Stelle. Als Thema suchten wir uns die Thematik der kroatischen Weinlieder aus und suchten mit Begeisterung und viel Engagement nach geeignetem Material. Das Thema unseres Beitrages lautet: „Vince, vince, vince črljeno“.

Alle haben sich beispielhaft eingesetzt, wobei sich bei einigen zukünftige Managerpersönlichkeiten (Viktoria) und Computerfreaks (Bernhard) erahnen lassen konnten.

Istvan Kooosz nahm die große Mühe auf sich, sich für den Fremdsprachenwettbewerb vorzubereiten. Ich bin stolz auf seinen Sieg!

Carla Čvrlijak und Sarah Kornfeld präsentierten sich sehr erfolgreich beim Gesangswettbewerb „Grajam“.

Veselim se s vami! Samo ovako dalje do mature!

Vaša gospa Gisela



8 BD – Panonci-Maturanten / Kroatisch-Maturanten

Klein an der Zahl, aber oho! Unsere heurigen Panonci-Maturanten sind Andrea Frühwirth (bisernica 2) und unser Multi-Musiker Marco Blascetta (čelo, berde/Bass, Gesang, Arrangement). Erstmals in der bereits 14-jährigen Geschichte der Panonci hat ein Mitglied der Panonci ein Lied für das Orchester arrangiert. Marco Blascetta, ein musikalisch äußerst begabter Schüler, hatte das Bedürfnis, ein Stück für die Panonci zu arrangieren. Gemeinsam mit Justin Kodnar, einem begnadeten Musiker, hat er für die Maturafeier das Heavy metal-Lied „Enter Sandman“ der Gruppe Metallica arrangiert, das die Panonci mit großer Spannung, Erwartung und Begeisterung einübten.

Hvala Marco, hvala Justin! Nezaboravljivi ste za nas!

Voller Stolz präsentierten wir das Stück zu Ehren unserer sehr fleißigen Andrea und unseres Arrangeurs und mit Herz und Seele Tamburica spielenden Marco Blascetta bei der festlichen Maturafeier 2008.



In Kroatisch maturierten heuer:

Marco Blascetta
Michael Buranich
Max Estl
Christoph Fazekas

Andrea Frühwirth
Martin Karall
Stefan Prikoszovich

Michael Buranich und Marco Blascetta schrieben außerdem ausgezeichnete Fachbereichsarbeiten.

Čestitam vam od srca i vam željim svu sriću za budućnost!

Mag. Gisela Csenar

8 BD - Eine unvergessliche Projektwoche der Kroatisch-Gruppe in Dubrovnik



„Die, die das Paradies auf Erden suchen, müssen nach Dubrovnik kommen“, hat der bekannte Schriftsteller George Bernard Shaw geschrieben. Schüler der 8 BD Klassen haben unter der Leitung von Mag. Gisela Csenar und Mag. Emmerich Gager im Herbst das Glück gehabt, eine Projektwoche in der Perle der Adria zu erleben.

In Dubrovnik wurden wir bereits im klassischen Gymnasium, das gleichzeitig auch unser Quartier war, erwartet. Besonders entzückt waren wir von der Lage mitten in der Altstadt und nur einige Meter von den imposanten Stadtmauern entfernt mit einem phantastischen Blick auf das Meer.

Eine geheimnisvolle Stimmung hat uns die gesamte Woche getragen. Wir hatten ein reiches und umfangreiches Kulturprogramm. Wir besichtigten alle bekannten Sehenswürdigkeiten, wie z.B. die Kirche des hl. Blasius, des Patrons der Stadt Dubrovnik, das Franziskanerkloster mit einer der zwei ältesten Apotheken Europas (14. Jhdt.), das Dominikanerkloster, den Sponza-Palast, die ehemalige Münzprägestätte, den Glockenturm, die Rolandsäule (Orlandov stup), auf der während der Dubrovniker Festspiele die Fahne der Stadt der Freiheit, wie Dubrovnik auch genannt wird, weht. Im Fürstentum bewunderten wir das schön gestaltete Museum mit seinem wunderschönen Atrium. Am westlichen Ende des Stradun besichtigten wir den Onofrio-Brunnen, aus dem ständig reines Quellwasser fließt. Dieser Brunnen war die erste Wasserleitung in der Stadt (1438).



Eines der schönsten kulturellen Erlebnisse war ein Konzert des Dubrovniker Symphonieorchesters mit dem weltbekannten Violinisten Julian Rachlin und seinen Freunden. Überhaupt hat die Musik bei unserer Projektwoche eine große Rolle gespielt. Unsere drei begabten Musiker Marco, Nikola und Simon haben fast täglich auf der Hauptstraße Stradun mit schöner Gitarrenmusik und Gesang uns und zahlreiche Touristen begeistert.

Wir hatten auch ein offizielles Treffen mit dem Präsidenten des Dubrovniker Stadtrates und mit Vertretern der österreichisch-kroatischen Gesellschaft im Festsaal des Rathauses. Sie freuten sich, Burgenländische Kroaten begrüßen zu können und wir waren sehr stolz auf die uns erwiesene Ehre.

In dieser Woche hatten wir auch drei Ausflüge. Mit dem Schiff fuhren wir ins nahe gelegene Städtchen Cavtat. Weiters besuchten wir die Insel Mljet und den dortigen wunderschönen Nationalpark. Voller Eindrücke war der

Ausflug in den Marien-Wallfahrtsort Medjugorje und ins bosnische Städtchen Mostar mit seiner bekannten Brücke.

Ein besonderes Erlebnis war das Zusammentreffen mit Marko Brešković von der ehemals auch bei uns sehr populären Gruppe Dubrovački Trubaduri in seinem Kaffeehaus.

Im Gymnasium nahmen wir am Kroatisch- und Deutschunterricht teil und genossen dies in jeder Hinsicht, da dabei auch Freundschaften geschlossen wurden.

Voller wunderschöner und unvergesslicher Eindrücke flogen wir nach Hause und haben ständig die unbeschreibliche Schönheit der Stadt der Freiheit vor Augen.

Besuchen Sie auch unsere homepage, die Martin Karall erstellt hat: dubrovnik.6x.to

Mag. Gisela Csenar



Der erste Platz des Ostsprachenredewettbewerbs ging zum dritten Mal in Folge an unsere Schule – i ljetos smo dobili!!!

Am 15. November fand der vom Landesjugendreferat organisierte Ostsprachenredewettbewerb statt. Aufgrund der vielen Anmeldungen in Kroatisch durfte aus jeder Schule nur ein Kandidat sein Können unter Beweis stellen. Es gingen sowohl SchülerInnen mit burgenlandkroatischer als auch mit standardkroatischer Muttersprache ins Rennen, aber auch solche mit deutscher Muttersprache. Die kroatische Jury (unsere Amela Delić aus der 7D war als Vorjahressiegerin auch dabei) hatte daher keine leichte Aufgabe.

LH-Stv. Mag. Franz Steindl und Dr. Gerhard Resch, der Präsident des Landesschulrats, strichen während der Preisverleihung besonders die wirtschaftliche Bedeutung der Ostsprachen für unsere Region hervor.

Den dritten Platz in der Kategorie „Kroatisch“ belegte Davor Frkat (BRG Mattersburg), den zweiten Platz Nataša Sarić (BRG Eisenstadt), und den ersten Platz errang unsere **Eva Buczolic aus der 6D** mit dem Thema „So lebt Kroatisch Minihof!“. *Po oglašenju rezultataov nije bila samo naša Eva od veselja sva zvana sebe, nego i mi navijači! Jako smo bili gzdavi na tebe!!!*

Mit dieser Platzierung belegte unsere Schule zum dritten Mal in Folge den ersten Platz beim Ostsprachenredewettbewerb! *Marko, Amela i Eva, bravo, super ste bili!!!*



gospa Gisela i gospa Karin



Große Erfolge beim Burgenländischen Fremdsprachenwettbewerb

Am 21. Februar 2008 fand im Kulturzentrum Oberschützen der 18. Burgenländische Fremdsprachenwettbewerb für die Sprachen Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Latein, Russisch, Spanisch und Ungarisch statt. Wie jedes Jahr nahmen auch heuer wieder Schülerinnen und Schüler unseres Gymnasiums an diesem Wettbewerb teil, um ihr Können unter Beweis zu stellen. Das sprachliche Niveau bei dieser Veranstaltung ist beachtlich und deswegen sind wir auch sehr stolz, wenn unsere Leute in die Schlussrunde kommen. Wir gratulieren allen Teilnehmern zu den großartigen Leistungen, besonders aber unserem Landessieger:
Den ersten Platz in Kroatisch konnte István Koósz aus der 7.B erreichen - herzliche Gratulation!



Vier erste Plätze und ein dritter – beim Singen

sind unsere SchülerInnen nicht zu schlagen! U jačanju smo fantastični!

Am 04.04. fand in Zagersdorf der Gesangswettbewerb „Grajam“ statt, der jedes zweite Jahr vom Kroatischen Kulturverein (HKD) unter der Leitung von Mag. Zlatka Gieler organisiert wird. Die musikalische Betreuung oblag auch heuer wieder Feri Fellinger. *Hvalimo ti!*

Die rund 60 TeilnehmerInnen aus dem ganzen Burgenland präsentierten je zwei kroatische Lieder. Unser pannonisches Gymnasium war in vier Alterskategorien vertreten.

- II. Kategorie: 1A: Stefanie Gruber
Nadine Herkovich
Ivana Vlasich + Lara Zoncsich
2A: Maja Milanovich + Martina Karall
Mira Zeichmann + Mirjam Kaar (1. Platz)
- III. Kategorie: 3A: Andreas Mittermann (3. Platz)
4A: Andrea Karall + Claudia Fellinger (1. Platz)
- IV. Kategorie: 5A: Hannah Darabos (1. Platz)
- V. Kategorie: 7D: Carla Čvrljak
Sarah Kornfeld (1. Platz)



Unsere SchülerInnen überzeugten mit ihrer Performance Jury und Publikum, sodass alle vier ersten Plätze und ein dritter Platz an unsere Schule gingen. *Srdačno vam čestitamo!*

Herzliche Gratulation den PreisträgerInnen, aber auch ein dickes Lob an alle anderen Teilnehmerinnen, die „nur“ mit einer Urkunde und einem Liederbuch nach Hause gingen. Vor einem großen Publikum zu performen, erfordert viel Mut! *To se ne ufa svaki!*

Bravo, zvanaredni ste bili!!!

gospa Gisela i gospa Karin



Panonci – Neuigkeiten

Unser zentrales, sehr arbeitsaufwendiges Projekt war die Aufnahme unserer CD „Top 16 / Naše najdraže“ mit unseren Lieblingsliedern. Von Feber bis September 2007 arbeiteten wir intensiv mit unserem ausgezeichneten Tonmeister Tome Jankovič, der mit seinem mobilen Tonstudio in unserem Musiksaal in unzähligen Stunden, größtenteils in unserer Freizeit (Samstag, Sonntag) die CD aufnahm. Wir alle hatten sehr viel Spaß dabei, sogar 16 ehemalige Panonci wirkten mit und wir freuen uns riesig über das gelungene Produkt.

Unser Direktor unterstützte uns in jeder Hinsicht, vor allem finanziell gemeinsam mit dem Kroatischen Kulturverein. Danke, lieber Herr Direktor!

Professor Schütz danken wir herzlich für die schöne Präsentation unserer CD am 22. Feber 2008 und für seinen journalistischen Beitrag in diesem Jahrbuch gleich unterhalb!

Unsere Professoren Kollegen nahmen ihre schon traditionelle Fußballhymne auf und hatten sichtlich sehr viel Spaß bei der Aufnahme und bei der Präsentation, bei der auch unser Altdirektor Mag. Karl Wiltschko mitwirkte. Danke euch allen! Hvala!

Beim Schulfest hatten wir für unser Weinlied einen Gastsänger, Professor Joško Vlasich, der sich als Solosänger gemeinsam mit unseren Kleinen Lara Zoncsich (1 A), Mirjam Kaar (2 A) und Mira Zeichmann (2 A), die 3-stimmig sangen, in die Herzen der Zuschauer sang. Najlipša hvala, Joško, Lara, Mirjam i Mira!

Ich danke außerdem unserem Musikprofessor Hans Hofer, der beim Schulfest mit seinem Schulchor und den Panonci die Europahymne "Freude schöner Götterfunken" erklingen ließ. Danke!

Weitere Auftritte der Panonci waren

- bei der Weihnachtsmesse am 21. Dezember 2007
- bei der Nacht der offenen Tür am 18. Jänner 2008
- bei der Preisverleihung der Mathematik-Olympiade am 30. Mai 2008
- beim Schulfest am 31. Mai 2008
- bei der Maturafeier am 13. Juni 2008

Mag. Gisela Csenar

Čestitam vam, Panonci!

Mag. Hans Schütz

Die Mehrsprachigkeit in unserer Region wird durch das Pannonische Gymnasium unserer Schule in den Unterrichtsfächern Kroatisch und Ungarisch gefördert. Mehrsprachigkeit darf aber nicht nur im Sprachunterricht stattfinden. Mehrsprachigkeit ist nur dann auf Dauer möglich, wenn sie von den Menschen im Alltag praktiziert wird, als nützlich angesehen wird und in einem positiven kulturellen Umfeld stattfindet. Im pannonischen Raum sind die Voraussetzungen dazu gegeben, aber es ist unsere Aufgabe, die vielen Möglichkeiten zu einer gelebten Mehrsprachigkeit nicht verkümmern zu lassen.

Nach der Gründung des Pannonischen Gymnasiums durch den ehemaligen Direktor Mag. Karl Wiltschko war es zunächst wichtig, das Ausmaß des Sprachenunterrichts festzulegen, Inhalte zu diskutieren und Lehrpläne zu schaffen, damit diese Schulform eine ordentliche Grundlage hatte. Als Mag. Gisela Csenar nach einigen Jahren den Kroatischunterricht übernahm, erkannte sie sofort, dass Nachhaltigkeit im Bereich der Mehrsprachigkeit nur durch Kulturarbeit gesichert werden konnte. Die Gründung des Schülerorchesters Panonci war eine Folge dieser Überlegungen.



Seit dem Oktober 1995 gibt es die Panonci. Aus dem kleinen Schülerorchester ist ein Schulorchester geworden, das einen Teil der Identität unseres Gymnasiums ausmacht. Bei unzähligen Festen und bei Auftritten innerhalb und außerhalb der Schule sind die Darbietungen der Panonci ein wichtiger Teil des Musikprogramms. Dabei überzeugen die Schülerinnen und Schüler durch ihr musikalisches Können und ihre hohe Professionalität. Für den staunenden Beobachter ist es tatsächlich immer wieder überraschend, dass ein Orchester, das jedes Jahr durch den Abgang der Maturanten die besten Musiker verliert, so schnell Nachwuchs rekrutieren kann und ständig auf hohem Niveau weiterarbeitet. Gisela Csenar scheint aber zu wissen, wie man es macht. Sie kann ihre Musikerinnen und Musiker motivieren und liefert so ihren unersetzlichen Beitrag zur Kulturarbeit im Sinne der Mehrsprachigkeit. Die Präsentation der CD **naše najdraže** am 22. Februar dieses Jahres war ein eindrucksvoller Beweis für diese gelebte Mehrsprachigkeit. Die Panonci wurden durch großes Publikumsinteresse belohnt. Die große Turnhalle des Gymnasiums war bis auf den letzten Platz besetzt und bei den Ansprachen gab es viel Lob für die Panonci und ihre engagierte Chorleiterin Gisela Csenar. Und die 16 Lieder der CD begeisterten das Publikum, das an diesem Abend auch noch beim Buffet Mehrsprachigkeit pflegte. Übrigens, der Inhalt der Lieder wurde den aufmerksamen Zuhörern auch übersetzt, aber es wäre nicht notwendig gewesen. Denn wie sagte schon ein (zugereister) pannonischer Musikant, dessen Name hier streng geheim gehalten wird, im 18. Jahrhundert: „Meine Sprache versteht man durch die ganze Welt“.



Bild oben: Gospa Gisela und ihre Panonci - diesmal in echter Galabesetzung, da die besten Kräfte aus 20 Jahren zum Jubiläumskonzert gekommen waren.

Bild rechts: für den „Mašinista“ waren raue Männerstimmen gefragt - die Fußballer aus dem Lehrerteam sangen ihre „Hymne“ mit Begeisterung!



Panonci-CD – Cover

Seit 22. Feber 2008 halten die Panonci ihre CD „Top 16 / Naše najdraže“ stolz in ihren Händen. Auf dem Cover prangt eine rot-weiße Krawatte auf schwarzem Grund.

Die „Krawatte“ ist das Ergebnis eines Wettbewerbs der vorjährigen 4 A (ein Großteil der Schüler besuchte heuer die 5 A), den Professor Manfred Leirer geleitet hat.

Es war eine äußerst schwierige Aufgabe, aus den vielen wirklich kreativen Vorschlägen, ein Bild für das Cover unserer CD auszuwählen. Schließlich entschied eine mehrköpfige Jury, den Vorschlag von Patrick Cukovits als Cover der Panonci-CD zu nehmen. (Links unten sehen Sie den Rohentwurf, daneben das endgültige, fertig produzierte Cover).

Hvala vam svim! Danke euch allen! Danke, lieber Manfred, für dein großes Engagement!

Mag. Gisela Csenar



Panonci-Outfit: Die Krawatte / kravata

Die Krawatte / kravata hat sich als das Symbol der Panonci herauskristallisiert. Mag. Manfred Leirer ist der „Vater“ der künstlerischen Panonci-Krawattenkreationen. Unsere Panonci gestalten unter der Anleitung von Prof. Leirer ihre Krawatten selbst. In den Farben rot, weiß und schwarz entstehen die schönsten Muster und Farbschattierungen, weshalb jede Krawatte ein Unikat ist. Jedes Panonci-Mitglied ist stolz auf seine selbst gemachte Krawatte und trägt sie bei jedem Tamburicaauftritt mit Würde.

Naše kravate su najlipše! Hvala, Danke, Professor Leirer!

Mag. Gisela Csenar

